

CANARIAN, CANARIO, CANARIEN

Language family:

Language codes:

ISO 639-1 -

ISO 639-2 -

ISO 639-3 -

Beste izen batzuk (autoglotonimoa: español de Canarias, español canario, habla canaria, Isleño, dialecto canario):

canary islands spanish dial spanish [SPN].

ESPAINIA

canary islands spanish dial spanish [SPN].

Hizkuntza / lengua: kanariera / canarian / canario / canarien.

Hiztunak / hablantes: (?).

Herrialdea / país: Kanariak Uharteak.

HISTORIA. Kanariar artxipelagoan mintzatzen den espainieraren aldaera. Hizkuntz barietate meridionala da hainbat mendetan zehar mamitu dena, XV. m.az gero espainierak desagerrarazi egin baitzuen bertako hizkuntza.

Ameriketara joateko mendeetan eskala toki izan diren uharteen eginkizuna medio uler daitezke trantsito mintzaira honen hainbat izaera linguistikoki. Fonetikoki, oso antz handia du ehtremeño, mendebaldeko andaluziera eta Amerikako espainieraren ezaugarriekin.

La Gomera uharteak badu oso lengoai berezi bat "Gomerako txistua" bezala ezagutzen dena. Gomerako txistua txistuzko mintzaira da, bertan antzi-antzinatik erabiltzen den hizkuntza oso urrutikoekin komunikatzeko. Ez da aurrez ezarritako kode-sistema bat eduki murrizak adierazteko, baizik eta mintzaira artikulatua da, reduktorea, ez konbentzionala, eta mezu-gama mugagabea trukatu ahal izatea bideratzen du txistua joz lengoai mintzatuaren ezaugarri ozenez baliatuz. Gaur, gaztelania mintzaturaz erreproduzitzen du Kanariak Uhartetean, baina teoriarik, beste zeinahi hizkuntzaz egin lezake.

HIZKUNTZA. Ezaugarri nagusiak.

Fonetika. A) Hasierako latindar *f* hasperentzea: *jablar* hablar. **B)** *s* inplosiboaren hurrengo kontsonantea hasperendu edo berari asimilatzea: *mujlo* muslo. **C)** Sisipasa edo seseoa: *cosina* cocina. **D)** *s* ozena mantentzea: *quezu* queso, *caza* casa. **E)** Yeísmo, nahiz eta Amerikako espainierak bezala, ez dirudien II erabat desplazatu duela.

Morfosintaxia. A) Genero aldaketa: *el costumbre* la costumbre. **B)** Plural bikoitzak: *pieses*, pies. **C)** Ustedes 2. pertsonaren pluraltzat erabiltzea. **D)** Laísmo eta leísmo. **E)** Guantxeraren substratu geldikinak: *gofio*, *baifo*. **F)** Galego-portugesaren antzeko hitzak: *legume*, *garruja*, *bagua*. **G)** Leonesimoak: *bago*, *sacho*, *ambosada*. **H)** Andaluzismoak: *lasca*, *burgado*. **I)** Amerikanismoak: *guagua*, *atorrarse*, *machango*. **J)** Metropoliaren isolamenduak erakusten ditu gaztelar arkaismo batzuk: *asmado*, *besos*, *gago*. **K)** Hona hemen kanarieraz lehen 10 zenbakiak: : *wən (1), *4in- (2), *amiay (3), *akod (4), *simus- (5), *se- (6), *sa- (7), *tam(a) (8), *aldamaraw (9), *maraw(a) (10).

Idazkera. Latindar alfabetoa.

HISTORIA. Modalidad del español que se habla en el archipiélago canario. Es una variedad lingüística meridional que se ha consolidado a lo largo de varios siglos, ya que desde el s. XV el español sustituye a la lengua aborigen.

El papel que han ejercido las islas durante siglos de escala en los viajes a América explica algunos de los caracteres lingüísticos de esta habla de tránsito. Fonéticamente, se observa una gran afinidad con los rasgos del extremeño, andaluz occidental y español de América.

La Gomera posee un lenguaje muy particular conocido como el "silbo gomero". El silbo gomero es un lenguaje silbado que se utiliza desde tiempo inmemorial en la isla de La Gomera para comunicarse a grandes distancias. No se trata de una serie de códigos preestablecidos que sirven para expresar contenidos limitados, sino de un lenguaje articulado, reductor, no convencional, que permite intercambiar una gama ilimitada de mensajes al reproducir mediante silbidos las características sonoras de una lengua hablada. En la actualidad, reproduce el castellano hablado en las Islas Canarias pero, teóricamente, podría hacer lo mismo con cualquier otra lengua.

LENGUA. Principales características.

Fonética. A) Aspiración de la *f* inicial latina: *jablar* hablar. **B)** Aspiración o asimilación a la consonante inmediata de la *s* inplosiva: *mujlo* muslo. **C)** Seseo: *cosina* cocina. **D)** Mantenimiento de *s* sonora: *quezu* queso, *caza* casa. **E)** Yeísmo, aunque al igual que el español de América, no parece haber desplazado del todo la II.

Morfosintaxis. A) Cambios de género: *el costumbre* la costumbre. **B)** Plurales dobles: *pieses*, pies. **C)** Uso de ustedes como plural de 2ª persona. **D)** Laísmo y leísmo. **E)** Restos del sustrato guanche: *gofio*, *baifo*. **F)** Voces afines al gallegoportugués: *legume*, *garruja*, *bagua*. **G)** Leonesismos: *bago*, *sacho*, *ambosada*. **H)** Andalucismos: *lasca*, *burgado*. **I)** Americanismos: *guagua*, *atorrarse*, *machango*. **J)** Algunos arcaísmos castellanos se explican por el aislamiento de la metrópoli: *asmado*, *besos*, *gago*.

K) Los 10 primeros números en canario son: *wən (1), *4in- (2), *amiay (3), *akod (4), *simus- (5), *se- (6), *sa- (7), *tam(a) (8), *aldamaraw (9), *maraw(a) (10).

Escritura. Alfabeto latino.

CAUTIVOS QUE FUERON INTÉRPRETES, La comunicación entre europeos, aborígenes canarios y berberiscos durante la conquista de Canarias y los conatos en el Norte de África (1341-1569), Marcos Sarmiento Pérez, 20,5x14,5, 266 or., Málaga, **2008**.

ESTUDIO DEL HABLA DE ESCOLARES TENERFEÑOS, Edukia: I. Fonología: vocales. Las consonantes. Fenómenos de inducción lingüística. II. Morfología y sintaxis: El sustantivo. El adjetivo. La derivación. El verbo. El pronombre. El adverbio. La preposición. La conjunción. III. Léxico: Características del léxico infantil, Ubaldo Padrón Brito, bibliografía oparao, 29,5x21, 183 or., Tenerife, **2011**.

ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DEL ESPAÑOL HABLADO EN EL HIERRO, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Ana María Pérez Martín, Bibliografía oso-oso oparao, 24x17, 218, Gran Canaria, **2010**.

TOPONIMIA DE LANZAROTE Y DE LOS ISLOTES DE SU DEMARCACIÓN, Fundación César Manrique, Torcusa, Maximiano Trapero eta Eladio Santana Martel, 24x15, 339 or., Madrid, **2011**.

HIZTEGIAK, LEXIKOAK

DICCIONARIO BÁSICO DEL HABLA CANARIA, 2.800 entradas, 2ª ed. revisada, Centro de La Cultura Popular Canaria, Bibliografía oparao, 21x15, 134 or., Santa Cruz de Tenerife, **2010**.

DICCIONARIO DIFERENCIAL DEL ESPAÑOL DE CANARIAS, Edukia: Advertencias para su uso: Entrada o lema. Información etimológica. Categoría gramatical. Abreviaturas de transición semántica. Abreviaturas de alcance geográfico. Abreviaturas de nivel de uso. Aceptaciones. Ejemplos. Variantes. Sinónimos. Locuciones y frases. Observaciones, Cristóbal Corrales Zumbado, Dolores Corbella Díaz eta Mª Ángeles Álvarez Martínez, Arco/Libros, S.L., 24x17, 1339 or., Madrid, **1996**.

DICCIONARIO ESPAÑOL-CANARIO BÁSICO, Instituto de Lengua Canaria, José Luis Concepción, 15,5x10,5, 123 or., Tenerife, **2008**.

DICCIONARIO HISTÓRICO-ETIMOLÓGICO DEL HABLA CANARIA, con documentación histórica y literaria, Edukia: I. Los componentes del vocabulario canario: Canarismos de origen hispánico. Canarismos que tienen su origen en voces generales del idioma. Canarismos de origen general por derivación. Canarismos de origen general por composición. Canarismos de origen general por simplificación. Canarismos de origen general por desplazamiento metonímico. Canarismos de origen general por aplicación metafórica. Canarismos de origen general por cambio formal. Canarismos que tienen su origen en voces hispánicas dialectales. Canarismos de procedencia andaluza. Canarismos de procedencia americana. Canarismos que tienen su origen en voces hispánicas antiguas. Canarismos que tienen su origen en lenguas distintas del español o canarismos de préstamos. Canarismos de procedencia guanche o guanchismos. Canarismos de procedencia francesa o galicismos. Canarismos de procedencia árabe o arabismos. Canarismos de procedencia portuguesa o portuguesismos. Canarismos de procedencia

inglesa o anglicismos. II. Contenido del diccionario: Lema. Información gramatical. Información diatópica. Vigencia. Definición de las voces. Documentación histórica y literaria. Estudio propiamente etimológico de la voz. Distribución dialectal en el mundo hispánico, Marcial Morera, 24x16, 1138 or., Gran Canaria, **2007**.